



**AJUNTAMENT
DE VALÈNCIA**



**CONVENI DE COL·LABORACIÓ
ENTRE L'AJUNTAMENT DE VALÈNCIA
I L'ASSOCIACIÓ PERIFÈRIA PER
AL DESENVOLUPAMENT DELS
PROGRAMES DE TROBADA
SOCIOEDUCATIVA FAMILIAR I
ESCOLA ESPORTIVA**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
VALENCIA Y LA ASOCIACIÓN
PERIFERIA PARA EL DESARROLLO DE
LOS PROGRAMAS DE ENCUENTRO
SOCIOEDUCATIVO FAMILIAR Y
ESCUELA DEPORTIVA**

ES REUNIXEN

SE REÚNEN

D'una banda, l'Ajuntament de València, amb NIF P-4625200-C i domicili en la plaça de l'Ajuntament, núm. 1, en nom i representació del qual actua la Sra. Marta Torrado de Castro, regidora de Servicis Socials de l'Ajuntament de València, autoritzada per acord de la Junta de Govern Local de 28 de març de 2025 i assistida pel secretari de l'Ajuntament de València, el Sr. José Vicente Ruano Vila.

Por un lado, el Ayuntamiento de Valencia, con NIF P-4625200-C y domicilio en la plaza del Ayuntamiento, n.º 1, en nombre y representación del cual actúa la Sra. Marta Torrado de Castro, concejala de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Valencia, autorizada por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 28 de marzo de 2025 y asistida por el secretario del Ayuntamiento de Valencia, el Sr. José Vicente Ruano Vila.

D'altra banda, l'Associació Perifèria, amb domicili a València, avinguda dels Germans Maristes, 17, CP 46013, amb CIF G-46974564, representada en este acte pel Sr. Emilio José González Gómez, en qualitat de president.

Por otro lado, la Asociación Periferia, con domicilio en Valencia, Avda. Hermanos Maristas, 17, CP 46013, con CIF G-46974564, representada en este acto por el Sr. Emilio José González Gómez, en calidad de presidente.

Les dues parts es reconeixen mútuament la capacitat i les competències necessàries per a subscriure este conveni, aprovat per l'esmentat acord de la Junta de Govern Local.

Las dos partes se reconocen mutuamente la capacidad y las competencias necesarias para suscribir este convenio, aprobado por el mencionado acuerdo de la Junta de Gobierno Local.

MANIFESTEN

1. La voluntat de formalitzar la col·laboració per a compartir els recursos de cadascuna d'estes entitats per a promoure el desenvolupament dels programes de trobada socioeducativa familiar i escola esportiva.

2. La Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases de règim local, en els articles 25.2 lletra e i 26.1 lletra c, atribueix als municipis la competència en l'avaluació i la informació de situacions de necessitat social, així com l'atenció immediata a persones en situació o risc d'exclusió social.

3. La Llei 8/2010, de 23 de juny, de règim local de la Comunitat Valenciana, en l'article 33 lletra k atribueix als ajuntaments la competència en la prestació dels servicis socials, la promoció i la reinserció social.

4. La Llei 40/2015, de 1r d'octubre, de règim jurídic del sector públic, regula el règim jurídic dels convenis que subscriuen les administracions públiques quant a la seua definició, contingut i requisits (articles 47 a 53).

5. L'aportació municipal prevista en este conveni té el caràcter de subvenció pública, per la qual cosa estarà al que es disposa en la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, en la modalitat de concessió directa, així com de la resta de normes que desenvolupen esta matèria per a l'àmbit local en general i per a l'Ajuntament de València en particular.

6. La Convenció sobre els drets de l'infant, adoptada per l'Assemblea de Nacions Unides el 20 de novembre de 1989, ratificada per Espanya el 30 de novembre de 1990 i en

EXPONEN

1. *La voluntad de formalizar la colaboración para compartir los recursos de cada una de estas entidades para promover el desarrollo de los programas de encuentro socioeducativo familiar y escuela deportiva.*

2. *La Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local, en sus artículos 25.2 letra e y 26.1 letra c, atribuye a los municipios la competencia en la evaluación y la información de situaciones de necesidad social, así como la atención inmediata a personas en situación o riesgo de exclusión social.*

3. *La Ley 8/2010, de 23 de junio, de régimen local de la Comunitat Valenciana, en el artículo 33 letra k atribuye a los ayuntamientos la competencia en la prestación de los servicios sociales, la promoción y la reinserción social.*

4. *La Ley 40/2015, de 1 octubre, de régimen jurídico del sector público, regula el régimen jurídico de los convenios que subscriban las administraciones públicas en cuanto a su definición, contenido y requisitos (artículos 47 a 53).*

5. *La aportación municipal prevista en este convenio tiene el carácter de subvención pública, por lo que estará a lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en su modalidad de concesión directa, así como del resto de normas que desarrollan esta materia para el ámbito local en general y para el Ayuntamiento de Valencia en particular.*

6. *La Convención sobre los Derechos del Niño, adoptada por la Asamblea de Naciones Unidas el 20 de noviembre de 1989, ratificada por España el 30 de noviembre de 1990 y en*

vigor a partir del 5 de gener de 1991, és l'instrument jurídic fonamental dels drets humans de la infància i l'adolescència.

7. La Llei orgànica 1/1996, de 15 de gener, de protecció jurídica del menor, anteposa el principi de l'interès superior del menor i la promoció dels drets dels menors reconeguts en els tractats Internacionals (article 3) impulsant polítiques compensatòries dirigides a corregir les desigualtats socials (article 11).

8. La Llei orgànica 8/2021, de 4 de juny, de protecció integral a la Infància i l'adolescència contra la violència segons la qual es promourà la col·laboració públicoprivada (article 8) amb la finalitat de facilitar la prevenció, detecció precoç i intervenció en les situacions de violència sobre la infància i l'adolescència.

9. La Llei 26/2018, de 21 de desembre, de la Generalitat, de drets i garanties de la infància i adolescència, estableix la competència de les entitats locals en la prevenció de la desprotecció infantil i la promoció dels seus drets (article 169), fomentant la participació de la iniciativa social (article 179).

10. La Llei 3/2019, de 18 de febrer de la Generalitat, de servicis socials inclusius de la Comunitat Valenciana, atribueix als municipis les competències en l'estudi i la detecció de les situacions de necessitat social dins del seu àmbit territorial (article 29), així com la provisió i la gestió dels servicis socials d'atenció primària, mitjançant les funcions i servicis previstos en els articles 17 i 18. Incentiva a més la participació de les administracions públiques valencianes en la promoció de la col·laboració amb les entitats per a actuacions de servicis socials, sobretot les que es dirigeixen a grups de població vulnerables.

vigor desde el 5 de enero de 1991, es el instrumento jurídico fundamental de los derechos humanos de la infancia y la adolescencia.

***7.** La Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, antepone el principio del interés superior del menor y la promoción de los derechos de los menores reconocidos en los Tratados Internacionales (artículo 3) impulsando políticas compensatorias dirigidas a corregir las desigualdades sociales (artículo 11).*

***8.** La Ley Orgánica 8/2021, de 4 de junio, de Protección Integral a la Infancia y la Adolescencia frente a la Violencia según la cual se promoverá la colaboración público-privada (artículo 8) con el fin de facilitar la prevención, detección precoz e intervención en las situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia.*

***9.** La Ley 26/2018, de 21 de diciembre, de la Generalitat, de derechos y garantías de la Infancia y Adolescencia, establece la competencia de las entidades locales en la prevención de la desprotección infantil y la promoción de sus derechos (artículo 169), fomentando la participación de la iniciativa social (artículo 179).*

***10.** La Ley 3/2019, de 18 de febrero de la Generalitat, de Servicios Sociales Inclusivos de la Comunitat Valenciana, atribuye a los municipios las competencias en el estudio y la detección de las situaciones de necesidad social dentro de su ámbito territorial (artículo 29), así como la provisión y la gestión de los servicios sociales de atención primaria, mediante las funciones y servicios previstos en los artículos 17 y 18. Incentiva además la participación de las administraciones públicas valencianas en la promoción de la colaboración con las entidades para actuaciones de servicios sociales, sobre todo aquellas que se dirigen a grupos de población vulnerables.*

11. L'Associació Perifèria es constituïx el 1991 amb la seua seu en la zona de Quatre Carreres. L'any 1992 la Generalitat Valenciana acredita el projecte de l'Associació Perifèria com a centre de dia per a menors i joves. Amb la seua activitat l'entitat pretén desenvolupar un projecte de prevenció a la inadaptació social, destinat als menors i joves del barri el conflicte personal del qual, familiar, ocupacional i d'inserció social requereix d'un grup de suport socioeducatiu i de seguiment individual i personalitzat. Es pretén així generar alternatives en el barri que puguin incidir sobre els elements que determinen les situacions de marginació.

En l'actualitat, l'Associació Perifèria compta amb les mateixes característiques bàsiques, procurant exercitar un constant canvi que s'adapte a la situació de la zona i a les seues necessitats. El centre de dia del barri de Na Rovella a València és el projecte d'intervenció fonamental més ampli de l'entitat, però esta també ha dedicat part del seu esforç a altres col·lectius com el de dona i, així mateix, és cofundadora (any 2000) del club Na Rovella com a instrument de gestió de l'escola esportiva de l'entitat.

La missió d'Associació Perifèria s'orienta a la prevenció de situacions de risc d'exclusió social, a través de l'educació i la inserció efectiva de menors i joves desfavorits social, cultural i econòmicament, segons els valors basats en el sistema pedagògic preventiu de Don Bosco (fundador de la Congregació Salesiana), que tracta de fer que els i les joves es desenvolupen en un ambient educatiu on les relacions de proximitat, unes normes raonables i una preocupació pel desenvolupament integral de la persona perquè la facen un subjecte actiu en el procés d'ensenyament-aprenentatge.

11. La Asociación Periferia se constituye en 1991 situando su sede en la zona de Cuatro Carreres. En el año 1992 la Generalitat Valenciana acredita el proyecto de la Asociación Periferia como centro de día para menores y jóvenes. Con su actividad la entidad pretende desarrollar un proyecto de prevención a la inadaptación social, destinado a los y las menores y jóvenes del barrio cuyo conflicto personal, familiar, ocupacional y de inserción social requiere de un grupo de apoyo socioeducativo y de seguimiento individual y personalizado. Se pretende así generar alternativas en el barrio que puedan incidir sobre los elementos que determinan las situaciones de marginación.

En la actualidad, la Asociación Periferia cuenta con las mismas características básicas, procurando ejercitar un constante cambio que se adapte a la situación de la zona y a sus necesidades. El centro de día del barrio de Na Rovella en Valencia es el proyecto de intervención fundamental más amplio de la entidad, pero ésta también ha dedicado parte de su esfuerzo a otros colectivos como el de mujer y, asimismo, es cofundadora (año 2000) del club Na Rovella como instrumento de gestión de la escuela deportiva de la entidad.

La misión de Asociación Periferia se orienta a la prevención de situaciones de riesgo de exclusión social, a través de la educación y la inserción efectiva de menores y jóvenes desfavorecidos social, cultural y económicamente, según los valores basados en el sistema pedagógico preventivo de Don Bosco (fundador de la Congregación Salesiana), que trata de hacer que los y las jóvenes se desarrollen en un ambiente educativo donde las relaciones de cercanía, unas normas razonables y una preocupación por el desarrollo integral de la persona hagan de él o ella un sujeto activo en su proceso de enseñanza-aprendizaje.

12. L'Associació Perifèria desenvolupa el seu treball en xarxa amb altres entitats, recursos i institucions, tenint un destacat paper en exercir importants funcions com, entre altres, la coordinació del Programa Caixaproinfancia a la ciutat de València durant cinc anys, sent l'actual coordinadora de Territori de Quatre Carreres, la presidència de l'Associació Professional d'Institucions de Menors de la Comunitat Valenciana durant deu anys, ocupant en l'actualitat la presidència de la Patronal Estatal de Família i Menors (AEFYME); ser membre en la creació de la Coordinadora de Centres de Dia de la Comunitat Valenciana, membre de la Plataforma del Voluntariat de la Comunitat Valenciana, etc. Es tracta, per tant, d'una entitat amb gran significació a la ciutat de València i especialment rellevant en el barri de Na Rovella i la zona bàsica dels servicis socials municipals de Quatre Carreres. Com a resultat de l'àmplia experiència de l'entitat, adquirida a través del treball amb la població adolescent i jove més desfavorida del barri, l'Associació Perifèria disposa d'un ampli coneixement de les necessitats i de la realitat social que afecta negativament l'infància i adolescència que atén.

El programa general que desenvolupa l'entitat es desplega en blocs d'accions amb activitats específiques en cadascun d'ells:

- a) Accions de sensibilització sobre criança positiva i bon tracte, així com accions per a capacitar a la població infantil i adolescent en l'exercici dels seus drets.
- b) Accions per a la detecció i execució d'intervencions per a reduir les situacions de vulnerabilitat.
- c) Accions per a millorar la detecció i notificació de les situacions de desprotecció.

12. *La Asociación Periferia desarrolla su trabajo en red con otras entidades, recursos e instituciones, teniendo un destacado papel al desempeñar importantes funciones como, entre otras, la coordinación del Programa Caixaproinfancia en la ciudad de Valencia durante cinco años, siendo la actual coordinadora de Territorio de Quatre Carreres, la presidencia de la Asociación Profesional de Instituciones de Menores de la Comunidad Valenciana durante diez años, ocupando en la actualidad la presidencia de la Patronal Estatal de Familia y Menores (AEFYME); ser miembro en la creación de la Coordinadora de Centros de Día de la Comunidad Valenciana, miembro de la Plataforma del Voluntariado de la Comunidad Valenciana, etc. Se trata, por tanto, de una entidad con gran significación en la ciudad de Valencia y especialmente relevante en el barrio de Na Rovella y la zona básica de los servicios sociales municipales de Quatre Carreres. Como resultado de la amplia experiencia de la entidad, adquirida a través del trabajo con la población adolescente y joven más desfavorecida del barrio, la Asociación Periferia dispone de un amplio conocimiento de las necesidades y de la realidad social que afecta negativamente a la infancia y adolescencia que atiende.*

El programa general que desarrolla la entidad se despliega en bloques de acciones con actividades específicas en cada uno de ellos:

- a) Acciones de sensibilización sobre parentalidad positiva y buen trato, así como acciones para capacitar a la población infantil y adolescente en el ejercicio de sus derechos.*
- b) Acciones para la detección y ejecución de intervenciones para reducir las situaciones de vulnerabilidad.*
- c) Acciones para mejorar la detección y notificación de las situaciones de desprotección.*

d) Accions compensatòries i subsidiàries dirigides a pal·liar els efectes produïts per una situació de desprotecció sostinguda.

Estes accions es desenvolupen conforma al Sistema de Gestió de Qualitat UNE-EN-ISO 9001:2008, la certificació del qual es va obtenir al novembre de 2009.

d) Acciones compensatorias y subsidiarias dirigidas a paliar los efectos producidos por una situación de desprotección sostenida.

Estas acciones se desarrollan conforma al Sistema de Gestión de Calidad UNE-EN-ISO 9001:2008, cuya certificación se obtuvo en noviembre de 2009.

CLÀUSULES

PRIMERA. OBJECTE DEL CONVENI

Constituïx l'objecte d'este conveni contribuir al desenvolupament dels programes de trobada socioeducativa familiar i escola esportiva, realitzats per l'Associació Perifèria.

Estos programes inclouen accions concretes, tant de caràcter individual com grupal, la finalitat del qual és:

- Promoure la criança positiva mitjançant tallers educatius familiars, amb especial incidència en infància vulnerable de 0 a 6 anys, i tutories familiars individualitzades.
- Potenciar l'escola esportiva Na Rovella i expandir el model a altres territoris generant noves escoles esportives.
- Prevenir la vinculació a bandes de carrer d'adolescents en risc, mitjançant la provisió d'alternatives, suport individualitzat i tallers grupals socioeducatius.

La finalitat, per tant, d'este conveni se centra en la prevenció de la desprotecció infantil i la promoció de drets, com el dret a la salut, a l'oci educatiu i a un entorn segur; tots reco-

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO DEL CONVENIO

Constituye el objeto del presente convenio contribuir al desarrollo de los programas de encuentro socioeducativo familiar y escuela deportiva, realizados por la Asociación Periferia.

Estos programas incluyen acciones concretas, tanto de carácter individual como grupal, cuya finalidad es:

- *Promover la parentalidad positiva mediante talleres educativos familiares, con especial incidencia en infancia vulnerable de 0 a 6 años, y tutorías familiares individualizadas.*
- *Potenciar la escuela deportiva Na Rovella y expandir el modelo a otros territorios generando nuevas escuelas deportivas.*
- *Prevenir la vinculación a bandas callejeras de adolescentes en riesgo, mediante la provisión de alternativas, apoyo individualizado y talleres grupales socioeducativos.*

La finalidad, por tanto, de este convenio se centra en la prevención de la desprotección infantil y la promoción de derechos, como el derecho a la salud, al ocio educativo y a un

neguts en la normativa sobre infància i adolescència i la promoció de la qual és d'interès per a l'entitat local puix que la llei li atorga competències en esta matèria. D'esta manera, totes dues entitats compartixen la mateixa finalitat i li dediquen esforços i mitjans a partir de les seues respectives responsabilitats, per la qual cosa la unió dels mitjans de totes dues parts permetrà facilitar el desenvolupament dels programes i potenciar el seu impacte sobre la població, en la seua majoria menors d'entorns desfavorits.

SEGONA. COMPROMISOS I APORTACIONS DE L'AJUNTAMENT DE VALÈNCIA

L'Ajuntament es compromet a:

1. Abonar en concepte de subvenció nominativa les quantitats que s'indiquen en la clàusula setena.
2. Col·laborar i participar de manera coordinada amb l'entitat en la planificació de l'activitat, a través de l'atenció primària del Servei d'Atenció Especialitzada i sota la iniciativa política de la Regidoria de Serveis Socials.
3. Remetre a les activitats del projecte a aquelles persones que les necessiten, sempre que complisquen amb els criteris tècnics conforme al contingut del projecte, d'acord amb la coordinació d'accions entre els serveis socials d'atenció primària i les persones responsables del projecte.
4. Fer seguiment i avaluar les actuacions i el desenvolupament del projecte, acordant les modificacions que siguen precisas en funció del seu objecte i finalitat, en col·laboració amb l'entitat que el desenvolupa.

entorno seguro; todos ellos reconocidos en la normativa sobre infancia y adolescencia y cuya promoción es de interés para la entidad local por cuanto la ley le otorga competencias en esta materia. De este modo, ambas entidades comparten la misma finalidad y le dedican esfuerzos y medios desde sus respectivas responsabilidades, por lo que la unión de los medios de ambas partes permitirá facilitar el desarrollo de los programas y potenciar su impacto sobre la población, en su mayoría menores de entornos desfavorecidos.

SEGUNDA. COMPROMISOS Y APORTACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE VALENCIA

El Ayuntamiento se compromete a:

- 1. Abonar en concepto de subvención nominativa las cantidades que se indican en la cláusula séptima.*
- 2. Colaborar y participar de forma coordinada con la entidad en la planificación de la actividad, a través de la atención primaria del Servicio de Atención Especializada y bajo la iniciativa política de la Concejalía de Servicios Sociales.*
- 3. Remitir a las actividades del proyecto a aquellas personas que las necesiten, siempre y cuando cumplan con los criterios técnicos conforme al contenido del proyecto, de acuerdo a la coordinación de acciones entre los servicios sociales de atención primaria y las personas responsables del proyecto.*
- 4. Hacer seguimiento y evaluar las actuaciones y el desarrollo del proyecto, acordando las modificaciones que sean precisas en función de su objeto y finalidad, en colaboración con la entidad que lo desarrolla.*

5. Promoure la participació de l'entitat en els espais tècnics de debat, reflexió, proposta d'accions i decisió que, amb enfocament territorial municipal, organitzen i desenvolupen els servicis socials municipals en matèria relacionada amb l'objecte del present conveni.

5. Promover la participación de la entidad en los espacios técnicos de debate, reflexión, propuesta de acciones y decisión que, con enfoque territorial municipal, organicen y desarrollen los servicios sociales municipales en materia relacionada con el objeto del presente convenio.

TERCERA. COMPROMISOS I APORTACIONS D'ASSOCIACIÓ PERIFERIA

1. Desenvolupar el projecte complint els seus objectius i realitzant les activitats previstes en este.
2. Adaptar, si escau, el procediment d'actuació a les consideracions i acords que s'aconseguiquen entre l'Associació Periferia i l'Ajuntament de València.
3. Justificar davant l'òrgan concedent el compliment dels requisits i condicions, així com la realització de l'activitat i el compliment de la finalitat que determinen la concessió o el gaudi de la subvenció.
4. Verificar el compliment quant a la certificació negativa del Registre Central de Delinqüents Sexuals del personal, tant professional com voluntari, que participe en el projecte objecte de conveni, tant si pertany a l'Associació Periferia com si col·labora en les activitats del projecte amb altres entitats socials.
5. Sotmetre's a les actuacions de comprovació a efectuar per l'òrgan concedent, així com qualssevol altres de supervisió i control financer que puguin realitzar els òrgans de control competents, tant nacionals com comunitaris, aportant tota la informació que li siga requerida en l'exercici de les actuacions.

TERCERA. COMPROMISOS Y APORTACIONES DE ASOCIACIÓN PERIFERIA

1. *Desarrollar el proyecto cumpliendo sus objetivos y realizando las actividades previstas en éste.*
2. *Adaptar, si procede, el procedimiento de actuación a las consideraciones y acuerdos que se alcancen entre la Asociación Periferia y el Ayuntamiento de Valencia.*
3. *Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o el disfrute de la subvención.*
4. *Verificar el cumplimiento en cuanto a la certificación negativa del Registro Central de Delincuentes Sexuales del personal, tanto profesional como voluntario, que participe en el proyecto objeto de convenio, tanto si pertenece a la Asociación Periferia como si colabora en las actividades del proyecto desde otras entidades sociales.*
5. *Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano concedente, así como cualesquiera otras de supervisión y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como comunitarios, aportando toda la información que le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones.*

6. Comunicar a l'òrgan concedent l'obtenció d'altres subvencions, ajudes, ingressos o recursos que financen les activitats subvencionades. Esta comunicació haurà d'efectuar-se amb anterioritat a la justificació de l'aplicació donada als fons percebuts.
 7. Acreditar amb anterioritat a dictar-se la proposta de resolució de concessió, que es troba al corrent en el compliment de les seues obligacions tributàries i davant la Seguretat Social, en la forma que es determine reglamentàriament.
 8. Disposar dels llibres comptables, registres diligenciats i la resta de documents degudament auditats en els termes exigits per la legislació mercantil i sectorial aplicable en cada cas, així com tots els estats comptables i registres específics que siguen exigits per les bases reguladores de les subvencions, amb la finalitat de garantir l'adequat exercici de les facultats de comprovació i control.
 9. Conservar els documents justificatius de l'aplicació dels fons rebuts, inclosos els documents electrònics, mentre puguen ser objecte de les actuacions de comprovació i control, en un període que no serà inferior a quatre anys.
 10. Adoptar les mesures de difusió per a donar l'adequada publicitat del caràcter públic del finançament del projecte objecte de la subvenció en els termes reglamentàriament establits.
 11. Procedir al reintegrament dels fons percebuts en els supòsits previstos en l'article 37 de la Llei General de Subvencions.
6. *Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación tendrá que efectuarse con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.*
 7. *Acreditar con anterioridad a dictarse la propuesta de resolución de concesión, que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y ante la Seguridad Social, en la forma que se determine reglamentariamente.*
 8. *Disponer de los libros contables, registros diligenciados y el resto de documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable en cada caso, así como todos los estados contables y registros específicos que sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones, con el fin de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.*
 9. *Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, mientras puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control, en un periodo que no será inferior a cuatro años.*
 10. *Adoptar las medidas de difusión para dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación del proyecto objeto de la subvención en los términos reglamentariamente establecidos.*
 11. *Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.*

12. Remetre a l'Ajuntament una memòria en cada anualitat de vigència o pròrroga del conveni, que arreplegue el desenvolupament del programa i, com a mínim, els següents continguts:

a. Dades quantitatives diferenciades per sexe, edat i nacionalitat.

b. Procés d'intervenció amb cada menor d'edat:

i. Detalls d'accés al projecte: indicant entitat o administració que deriva o si es produïx a petició directa de la família, així com la demanda que realitza la derivació o la família.

ii. Activitats o actuacions realitzades amb el xiquet o la xiqueta, dates, contingut i evolució observada.

Cada menor haurà de quedar retolat de manera que sense constar les seues dades personals en la memòria, siga possible la seua identificació si fora necessari a consideració dels servicis socials municipals.

c. Procés d'intervenció amb cada família: activitats o actuacions realitzades amb la família o amb algun dels seus membres, dates, contingut i evolució observada. Cada família haurà de quedar retolada de manera que sense constar les seues dades personals en la memòria, siga possible la seua identificació si fora necessari a consideració dels servicis socials municipals.

d. Procés de coordinació institucional: taules i accions de coordinació amb entitats amb indicació de dates, entitats participants, contingut i acords si n'hi haguera.

12. Remitir al Ayuntamiento una memoria en cada anualidad de vigencia o prórroga del convenio, que recoja el desarrollo del programa y, como mínimo, los siguientes contenidos:

a. Datos cuantitativos diferenciados por sexo, edad y nacionalidad.

b. Proceso de intervención con cada menor de edad:

i. Detalles de acceso al proyecto: indicando entidad o administración que deriva o si se produce a petición directa de la familia, así como la demanda que realiza la derivación o la familia.

ii. Actividades o actuaciones realizadas con el niño o la niña, fechas, contenido y evolución observada.

Cada menor tendrá que quedar rotulado de forma que sin constar sus datos personales en la memoria, sea posible su identificación si fuera necesario a consideración de los servicios sociales municipales.

c. Proceso de intervención con cada familia: actividades o actuaciones realizadas con la familia o con alguno de sus miembros, fechas, contenido y evolución observada. Cada familia tendrá que quedar rotulada de forma que sin constar sus datos personales en la memoria, sea posible su identificación si fuera necesario a consideración de los servicios sociales municipales.

d. Proceso de coordinación institucional: mesas y acciones de coordinación con entidades con indicación de fechas, entidades participantes, contenido y acuerdos si los hubiera.

e. Avaluació del desenvolupament del projecte amb l'avaluació global de les actuacions realitzades, objectius aconseguits, noves necessitats, conclusions i propostes de millora.

e. Evaluación del desarrollo del proyecto con la evaluación global de las actuaciones realizadas, objetivos conseguidos, nuevas necesidades, conclusiones y propuestas de mejora.

QUARTA. ABSÈNCIA DE RELACIÓ DE DEPENDÈNCIA

L'Ajuntament de València no mantindrà amb els treballadors de l'entitat col·laboradora, ni amb el personal voluntari, cap relació laboral ni qualsevol altre tipus de relació de dependència. Pel que per a l'acompliment de les seues activitats han d'actuar en tot moment utilitzant els mitjans propis de l'entitat i d'acord amb les seues instruccions.

CUARTA. AUSENCIA DE RELACIÓN DE DEPENDENCIA

El Ayuntamiento de Valencia no mantendrá con los trabajadores y trabajadoras de la entidad colaboradora, ni con el personal voluntario, ninguna relación laboral ni cualquier otro tipo de relación de dependencia. Por lo que para el desempeño de sus actividades tienen que actuar en todo momento utilizando los medios propios de la entidad y de acuerdo con sus instrucciones.

L'Ajuntament no assumirà obligacions que es deriven del personal laboral o voluntari que participe en els programes i activitats objecte del conveni, per la qual cosa este personal actuarà sota l'exclusiva responsabilitat de l'entitat col·laboradora.

El Ayuntamiento no asumirá obligaciones que se derivan del personal laboral o voluntario que participe en los programas y actividades objeto del convenio, por lo que este personal actuará bajo la exclusiva responsabilidad de la entidad colaboradora.

Quan per motiu de l'execució del conveni, el personal extern a l'Ajuntament duga a terme algunes actuacions en les dependències municipals, haurà de complir les obligacions d'identificació, la regulació respecte a l'ús de les dependències municipals, el control horari, la utilització del mobiliari i de les eines i programes informàtics i la resta de normes establides per la Junta de Govern Local, les quals es donaran a conèixer a l'entitat abans de la signatura del conveni.

Cuando por motivo de la ejecución del convenio, el personal externo al Ayuntamiento lleve a cabo algunas actuaciones en las dependencias municipales, tendrá que cumplir las obligaciones de identificación, la regulación respecto al uso de las dependencias municipales, el control horario, la utilización del mobiliario y de las herramientas y programas informáticos y el resto de normas establecidas por la Junta de Gobierno Local, las cuales se darán a conocer a la entidad antes de la firma del convenio.

CINQUENA. VIGÈNCIA DEL CONVENI

Este conveni tindrà vigència de quatre anys a partir de l'endemà de la seua signatura, en-

QUINTA. VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente convenio tendrá vigencia de cuatro años desde el día siguiente de su firma,

cara que els seus efectes seran retroactius a data de 2 de gener de 2025.

aunque sus efectos serán retroactivos a fecha de 2 de enero de 2025.

SISENA. SUBVENCÍO MUNICIPAL I DESPESES SUBVENCIONABLES

L'aportació econòmica pel desenvolupament del programa objecte del conveni per a cada anualitat de vigència, s'efectua amb càrrec a l'aplicació pressupostària YC150 23100 48920 del Pressupost Municipal, que en tot cas queda condicionada a l'existència de crèdit en els exercicis pressupostaris futurs. L'aportació econòmica es desglossa en les següents anualitats:

Primer any de vigència 70.000 €
Segon any de vigència 85.821 €
Tercer any de vigència 102.379 €
Quart any de vigència 116.429 €

L'import de l'aportació municipal al conveni s'abonarà en els termes següents; sempre que l'entitat col·laboradora acredite estar al corrent del compliment de les obligacions tributàries, de la hisenda estatal i municipal i davant la Seguretat Social, i no ser deutora per resolució de procedència de reintegrament:

- Un 75% del total s'alliberarà la signatura del conveni.
- El 25% restant s'abonarà quan es justifique el compliment del conveniat.

Per a les actuacions previstes en el conveni, l'entitat podrà obtenir qualsevol altra subvenció o ajuda procedent d'altres administracions o entitats públiques o privades, amb els límits legalment previstos. En tot cas, resultarà incompatible amb la percepció d'una

SEXTA. SUBVENCÍO MUNICIPAL Y GASTOS SUBVENCIONABLES

La aportación económica por el desarrollo del programa objeto del convenio para cada anualidad de vigencia, se efectúa con cargo a la aplicación presupuestaria YC150 23100 48920 del Presupuesto Municipal y en todo caso queda condicionada a la existencia de crédito en cada ejercicio presupuestario. La aportación económica se desglosa en las siguientes anualidades:

*Primer año de vigencia..... 70.000 €
Segundo año de vigencia..... 85.821 €
Tercer año de vigencia..... 102.379 €
Cuarto año de vigencia..... 116.429 €*

El importe de la aportación municipal al convenio se abonará en los términos siguientes siempre que la entidad colaboradora acredite estar al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias, de la hacienda estatal y municipal y ante la Seguridad Social, y no ser deudora por resolución de procedencia de reintegro:

- *Un 75% del total se liberará a la firma del convenio.*
- *El 25% restante se abonará en cuanto se justifique el cumplimiento de lo conveniado.*

Para las actuaciones previstas en el convenio, la entidad podrá obtener cualquier otra subvención o ayuda procedente de otras administraciones o entidades públicas o privadas, con los límites legalmente previstos. En todo caso, resultará incompatible con la per-

altra subvenció atorgada per la mateixa Àrea de Govern a la qual pertany el Servei d'Atenció Especialitzada dirigida a subvencionar el mateix projecte.

Tindran la consideració de despeses subvencionables, segons l'article 31 de la Llei 38/2003 general de subvencions i l'article 27 de l'Ordenança general de subvencions de l'Ajuntament de València i els seus organismes públics, les despeses corrents necessàries per a l'exercici de l'activitat convinguda i que responguen de manera indubtable a la naturalesa d'esta, es realitzen durant el termini de col·laboració i no tinguen naturalesa inventariable.

Estes despeses inclouen l'adquisició de béns no destinats a la seua venda i la contractació de servicis dins del marc del projecte, les despeses de lloguer, neteja, manteniment i subministraments d'instal·lacions i béns mobles vinculats a l'execució directa del projecte, els derivats del personal de plantilla adscrit a l'execució de les activitats (sous i cotitzacions) i les despeses reembossades al personal voluntari com a rescabament dels assumits en l'acompliment de la seua labor. Tindran també caràcter de subvencionables els costos indirectes de les activitats de gestoria, administració, difusió, comunicació i assegurances necessàries, en un percentatge màxim del 8% de la subvenció concedida i no requeriran justificació addicional més enllà de la indicació del seu concepte i import.

SETENA. JUSTIFICACIÓ DE L'APORTACIÓ MUNICIPAL ATORGADA EN VIRTUT DEL CONVENI

El termini màxim de justificació dels fons municipals anuals serà fins a l'últim dia del desé mes a comptar des de la data d'inici de la vi-

cepción de otra subvención otorgada por la misma Área de Gobierno a la que pertenece el Servicio de Atención Especializada dirigida a subvencionar el mismo proyecto.

Tendrán la consideración de gastos subvencionables, según el artículo 31 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones y el artículo 27 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Valencia y sus organismos públicos, los gastos corrientes necesarios para el ejercicio de la actividad convenida y que respondan de manera indudable a la naturaleza de ésta, se realicen durante el plazo de colaboración y no tengan naturaleza inventariable.

Estos gastos incluyen la adquisición de bienes no destinados a su venta y la contratación de servicios dentro del marco del proyecto, los gastos de alquiler, limpieza, mantenimiento y suministros de instalaciones y bienes muebles vinculados a la ejecución directa del proyecto, los derivados del personal de plantilla adscrito a la ejecución de las actividades (sueldos y cotizaciones) y los gastos reembolsados al personal voluntario como rescabamiento de los asumidos en el desempeño de su labor. Tendrán también carácter de subvencionables los costes indirectos de las actividades de gestoría, administración, difusión, comunicación y seguros necesarios, en un porcentaje máximo del 8% de la subvención concedida y no requerirán justificación adicional más allá de la indicación de su concepto e importe.

SÉPTIMA. JUSTIFICACIÓN DE LA APORTACIÓN MUNICIPAL OTORGADA EN VIRTUD DEL CONVENIO

El plazo máximo de justificación de los fondos municipales anuales será de 1 mes desde la finalización de cada anualidad y después de su

gència del conveni, prèvia acreditació per part de l'Associació Perifèria d'estar al corrent del compliment de les obligacions tributàries, de la hisenda estatal i municipal i enfront de la Seguretat Social i no ser deudora per resolució de procedència de reintegrament.

La justificació econòmica s'ha de documentar respecte del 100% de la despesa realitzada amb anterioritat a la finalització del període de justificació del projecte, mitjançant la presentació a través de la seu electrònica del Registre General de la documentació següent:

1. Una memòria econòmica justificativa del cost de les activitats realitzades, acompanyada de la documentació establida per l'article 72.2 del RD 887/2006:
 - a. Relació classificada de les despeses de l'activitat, amb identificació del creditor i del document, el seu import, la data d'emissió i, si és el cas, la data de pagament.
 - b. Relació detallada d'altres ingressos o subvencions que hagen finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seua procedència.
 - c. La carta de pagament de reintegrament en el supòsit de romanents no aplicats així com dels interessos derivats d'estos.
 - d. Factures, nòmines o documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa incorporades en la relació indicada en el primer apartat i, en el seu cas, la documentació acreditativa del pagament. Els originals d'estos documents o la seua còpia compulsada romandran

aprobación se librará el siguiente pago, previa acreditación por parte de la entidad de estar al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias, de la hacienda estatal y municipal y frente a la Seguridad Social y no ser deudora por resolución de procedencia de reintegro.

La justificación económica se ha de documentar respecto del 100% del gasto realizado con anterioridad a la finalización del período de justificación del proyecto, mediante la presentación a través de la sede electrónica del Registro General de la documentación siguiente:

1. *Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, acompañada de la documentación establecida por el artículo 72.2 del RD 887/2006:*
 - a. Relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, la fecha de emisión y, si es el caso, la fecha de pago.*
 - b. Relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.*
 - c. La carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de estos.*
 - d. Facturas, nóminas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporadas en la relación indicada en el primero apartado y, en su caso, la documentación acreditativa del pago. Los originales de estos documentos o su copia compulsada*



en l'entitat beneficiària durant almenys 4 anys.

e. Les nòmines han d'anar acompanyades de RNT (relació nominal de treballadors) i RLC (rebut de liquidació de cotitzacions), justificant de pagament del líquid al treballador i justificants d'ingrés de la retenció IRPF davant l'Agència Tributària.

f. Els tiquets de compra hauran d'incloure import, proveïdor, data i hora, juntament amb identificació i signatura de la persona que realitza la despesa, així com informe de l'entitat en el qual es justifique esta compra. Estos justificants no podran superar l'import de 50€, ni el seu total pot superar el 2% de l'import subvencionat.

g. En les factures justificatives s'indicarà si l'IVA és o no deducible i, en cas afirmatiu, el percentatge de deducció aplicat. L'exempció de l'IVA haurà d'acompanyar-se de certificat expedit per òrgan competent que acredite de manera fehacient l'exempció.

2. Una declaració responsable que acredite la totalitat de la despesa restant no finançada per l'Ajuntament de València i que justifique la diferència econòmica fins a la despesa global del projecte.

HUITENA. SEGUIMENT, VIGILÀNCIA I CONTROL DE L'EXECUCIÓ DEL CONVENI

A l'efecte de vetlar pel compliment d'este conveni de col·laboració i coordinar les accions presentades, es crearà un grup de treball constituït per personal de les dues parts,

permanecerán en la entidad beneficiaria durante al menos 4 años

e. Las nóminas tienen que ir acompañadas de RNT (relación nominal de trabajadores) y RLC (recibo de liquidación de cotizaciones), justificante de pago del líquido al trabajador o trabajadora y justificantes de ingreso de la retención IRPF ante la Agencia Tributaria.

f. Los tickets de compra deberán incluir importe, proveedor, fecha y hora, junto con identificación y firma de la persona que realiza el gasto, así como informe de la entidad en el que se justifique dicha compra. Estos justificantes no podrán superar el importe de 50€, ni su total puede superar el 2% del importe subvencionado.

g. En las facturas justificativas se indicará si el IVA es o no deducible y, en caso afirmativo, el porcentaje de deducción aplicado. La exención del IVA deberá acompañarse de certificado expedido por órgano competente que acredite de forma fehaciente la exención.

2. Una declaración responsable que acredite la totalidad del gasto restante no financiado por el Ayuntamiento de Valencia y que justifique la diferencia económica hasta el gasto global del proyecto.

OCTAVA. SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL DE LA EJECUCIÓN DEL CONVENIO

A efectos de velar por el cumplimiento del presente convenio de colaboración y coordinar las acciones presentadas, se creará un grupo de trabajo constituido por personal de las dos par-

l'Ajuntament de València i l'Associació Periferia. Per part de l'Ajuntament participaran en les reunions del grup de treball, almenys una persona funcionària de l'atenció primària de servicis socials municipals del Servei d'Atenció Especialitzada i, per part de l'Associació Periferia, almenys una persona de l'entitat que participe en el projecte i amb capacitat per a prendre decisions respecte d'este.

Serán competències generals d'este grup de treball, la supervisió del desenvolupament del present conveni, la seua avaluació, la formulació de protocols addicionals o l'adaptació dels existents, així com l'estudi, interpretació i assessorament respecte a aquelles qüestions a dilucidar relacionades amb el contingut del conveni o la seua posada en marxa.

Les parts es comprometen a consultar-se prèviament la coordinació amb institucions terceres que puguen afectar l'objecte, obligacions mútues i desenvolupament del present conveni, respectant l'autonomia organitzativa i de gestió de les dues parts.

El grup de treball es reunirà tantes vegades com siga necessari a petició d'una de les dues parts, i sempre que puga haver-se produït un incompliment del conveni.

Periòdicament es mantindran reunions tècniques de coordinació i seguiment entre l'equip tècnic del projecte i l'equip tècnic dels servicis socials municipals d'atenció primària a l'efecte de mantenir la necessària coordinació respecte de les persones beneficiàries del projecte, vetlar per l'adequat desenvolupament de les accions de suport i portar avant propostes tècniques de millora.

tes, el Ayuntamiento de Valencia y la Asociación Periferia. Por parte del Ayuntamiento participarán en las reuniones del grupo de trabajo, al menos 1 persona funcionaria de la atención primaria de servicios sociales municipales del Servicio de Atención Especializada y, por parte de la Asociación Periferia, al menos 1 persona de la entidad que participe en el proyecto y con capacidad para tomar decisiones respecto del mismo.

Serán competencias generales de este grupo de trabajo, la supervisión del desarrollo del presente convenio, su evaluación, la formulación de protocolos adicionales o la adaptación de los existentes, así como el estudio, interpretación y asesoramiento respecto a aquellas cuestiones a dilucidar relacionadas con el contenido del convenio o su puesta en marcha.

Las partes se comprometen a consultarse previamente la coordinación con instituciones terceras que puedan afectar al objeto, obligaciones mutuas y desarrollo del presente convenio, respetando la autonomía organizativa y de gestión de las dos partes.

El grupo de trabajo se reunirá tantas veces como sea necesario a petición de una de las dos partes, y siempre que pueda haberse producido un incumplimiento del convenio.

Periódicamente se mantendrán reuniones técnicas de coordinación y seguimiento entre el equipo técnico del proyecto y el equipo técnico de los servicios sociales municipales de atención primaria a efectos de mantener la necesaria coordinación respecto de las personas beneficiarias del proyecto, velar por el adecuado desarrollo de las acciones de apoyo y llevar adelante propuestas técnicas de mejora.

NOVENA. PUBLICITAT DE LES ACCIONS

En la publicitat i activitat que l'Associació Periferia o qualsevol altra entitat implicada en el desenvolupament del projecte objecte de subvenció faça a través de qualsevol mitjà de comunicació social sobre les accions derivades de l'aplicació d'este conveni, es farà constar expressament que este es realitza en col·laboració amb l'Ajuntament de València.

DESENA. PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL

L'objecte d'este conveni determina l'existència de tractaments de dades per l'Associació Periferia per compte de l'Ajuntament de València. Per tant, l'Associació Periferia es convertix en encarregada del tractament de dades del qual és responsable l'Ajuntament de València.

L'encarregada del tractament se sotmet expressament a la normativa nacional (Llei orgànica, 3/2018 de 5 de desembre, de protecció de dades i garantia dels drets digitals) i de la Unió Europea (Reglament general de protecció de dades en matèria de protecció de dades).

A este efecte de complir l'article 28.3 del Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016 relatiu a la protecció de les persones físiques quant al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'estes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (Reglament general de protecció de dades), el tractament de dades personals per part de l'encarregada s'ha de regir pel contracte oportú que s'annexa a este conveni.

NOVENA. PUBLICIDAD DE LAS ACCIONES

En la publicidad y actividad que la Asociación Periferia o cualquier otra entidad implicada en el desarrollo del proyecto objeto de subvención haga a través de cualquier medio de comunicación social sobre las acciones derivadas de la aplicación del presente convenio, se hará constar expresamente que éste se realiza en colaboración con el Ayuntamiento de Valencia.

DÉCIMA. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

El objeto de este convenio determina la existencia de tratamientos de datos por la Asociación Periferia por cuenta del Ayuntamiento de Valencia. Por lo tanto, la Asociación Periferia se convierte en encargada del tratamiento de datos del cual es responsable el Ayuntamiento de Valencia.

La encargada del tratamiento se somete expresamente a la normativa nacional (Ley Orgánica, 3/2018 de 5 de diciembre, de protección de datos y garantía de los derechos digitales) y de la Unión Europea (Reglamento general de protección de datos en materia de protección de datos).

Al efecto de cumplir el artículo 28.3 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en cuanto al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el cual se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos), el tratamiento de datos personales por parte de la encargada se tiene que regir por el contrato oportuno que se anexa a este convenio.

Les dades del conveni s'incorporaran al fitxer automatitzat de dades corresponent al registre electrònic de convenis de l'Ajuntament de València.

Los datos del convenio se incorporarán al fichero automatizado de datos correspondiente al registro electrónico de convenios del Ayuntamiento de Valencia.

ONZENA. RÈGIM DE MODIFICACIÓ

Per a la modificació del contingut del conveni es requerix l'acord de les dues parts signants i l'aprovació de la Junta de Govern Local.

UNDÉCIMA. RÉGIMEN DE MODIFICACIÓN

Para la modificación del contenido del convenio se requiere el acuerdo de las dos partes firmantes y la aprobación de la Junta de Gobierno Local.

DOTZENA. INCOMPLIMENT I EXTINCIÓ DEL CONVENI

El conveni pot extinguir-se per les causes següents:

- Transcurs del termini de vigència.
- Mutu acord de les parts, que ha de manifestar-se expressament, i en cas de l'Ajuntament ha de ser acordat per la Junta de Govern Local.
- Per decisió judicial declaratòria de nul·litat del conveni.
- Per una altra causa prevista en les lleis.
- Incompliment de les obligacions per qualsevol de les parts.

En cas d'incompliment, este causarà el dret d'indemnització a favor de la part que no siga responsable, prèvia determinació de les circumstàncies de l'incompliment pel grup de treball encarregat del seguiment, que a més farà la proposta d'indemnització.

Així doncs, quan es produïska una possible causa d'incompliment per qualsevol de les parts, es reunirà el grup de treball per a tractar-lo i podrà proposar la rescissió del con-

DUODÉCIMA. INCUMPLIMIENTO Y EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El convenio puede extinguirse por las causas siguientes:

- *Transcurso del plazo de vigencia.*
- *Mutuo acuerdo de las partes, que tiene que manifestarse expresamente, y en caso del Ayuntamiento tiene que ser acordado por la Junta de Gobierno Local.*
- *Por decisión judicial declaratoria de nulidad del convenio.*
- *Por otra causa prevista en las leyes.*
- *Incumplimiento de las obligaciones por cualquier de las partes.*

En caso de incumplimiento, este causará el derecho de indemnización a favor de la parte que no sea responsable, previa determinación de las circunstancias del incumplimiento por el grupo de trabajo encargado del seguimiento, que además hará la propuesta de indemnización.

Así pues, cuando se produzca una posible causa de incumplimiento por cualquier de las partes, se reunirá el grupo de trabajo para tratarlo y podrá proponer la rescisión del conve-

veni, que haurà de ser aprovada per la Junta de Govern Local de l'Ajuntament de València. La part incomplidora pot esmenar el fet denunciat, si així ho considera el grup de treball, donant-li un termini per a fer-lo.

En tot cas, l'entitat col·laboradora té l'obligació de reintegrar la part proporcional de la subvenció a partir del moment de l'incompliment.

En cas de resolució del conveni, este podrà mantenir-se vigent en el cas que queden actuacions pendents de finalitzar, i pel temps imprescindible per a esta finalització.

Les parts no seran responsables per l'incompliment, total o parcial, de les obligacions que resulten del conveni quan això es dega a causa fortuïta o de força major. En estos casos, el conveni podria quedar en suspens pel període al qual obliguen la causa fortuïta o la força major. Si este període excedix dels sis mesos, el conveni finalitzarà automàticament.

TRETZENA. JURISDICCIO COMPETENT

Les controvèrsies en la interpretació i aplicació d'este conveni seran resoltes per l'ordre jurisdiccional contenciosa administrativa de València.

nio, que tendrá que ser aprobada por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Valencia. La parte incumplidora puede enmendar el hecho denunciado, si así lo considera el grupo de trabajo, dándole un plazo para hacerlo.

En todo caso, la entidad colaboradora tiene la obligación de reintegrar la parte proporcional de la subvención desde el momento del incumplimiento.

En caso de resolución del convenio, éste podrá mantenerse vigente en el supuesto de que quedaron actuaciones pendientes de finalizar, y por el tiempo imprescindible para esta finalización.

Las partes no serán responsables por el incumplimiento, total o parcial, de las obligaciones que resultan del convenio cuando esto se deba a causa fortuïta o de fuerza mayor. En estos casos, el convenio podría quedar en suspenso por el periodo al que obliguen la causa fortuïta o la fuerza mayor. Si este periodo excede de los seis meses, el convenio quedará automáticamente finalizado.

DECIMOTERCERA. JURISDICCION COMPETENTE

Las controversias en la interpretación y aplicación de este convenio serán resueltas por la orden jurisdiccional contencioso-administrativa de Valencia.



I per deixar-ne constància als efectes que corresponguen i en prova de conformitat amb tot el que s'ha establert, les persones que compareixen signen electrònicament este document.

Y para que conste a los efectos que correspondan y en prueba de conformidad con todo lo que se ha establecido, las personas que comparecen firman electrónicamente este documento.

Per l'Ajuntament de València / *Por el Ayuntamiento de València*

Sra. Marta Torrado de Castro

Regidora de Servicis Socials / *Concejala de Servicios Sociales*

Per l'Associació Periferia / *Por la Asociación Periferia*

Sr. Emilio José González Gómez

President / *Presidente*

El secretari de l'Ajuntament de València / *El secretario del Ayuntamiento de València*

Sr. José Vicente Ruano Vila



**AJUNTAMENT
DE VALÈNCIA**



ANNEX

ANEXO

**ENCÀRREC DE TRACTAMENT DE DA-
DES PERSONALS DEL CONVENI DE
COL·LABORACIÓ ENTRE L'AJUNTA-
MENT DE VALÈNCIA I L'ASSOCIACIÓ
PERIFÈRIA PER AL DESENVOLUPA-
MENT DELS PROGRAMES
DE TROBADA SOCIOEDUCATIVA
FAMILIAR I ESCOLA ESPORTIVA**

**ENCARGO DE TRATAMIENTO DE
DATOS PERSONALES DEL CONVENIO
DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUN-
TAMIENTO DE VALÈNCIA Y LA ASO-
CIACIÓN PERIFERIA PARA EL DESA-
RROLLO DE LOS PROGRAMAS
DE ENCUENTRO SOCIOEDUCATIVO
FAMILIAR Y ESCUELA DEPORTIVA**

València, 28 de març de 2025

València, 28 de marzo de 2025

ES REUNIXEN

REUNIDOS

D'una banda, la Sra. Marta Torrado de Cas-
tro, regidora delegada de servicis socials,
amb DNI 22695107-H, actuant en nom i
representació de l'Ajuntament de Valèn-
cia, amb NIF P-4625200-C i amb domicili
a l'efecte del contracte actual en Plaça de
l'Ajuntament, 1 (d'ara endavant, responsa-
ble del tractament), assistit pel secretari Sr.
José Vicente Ruano Vila.

*Por una parte, la Sra. Marta Torrado de Cas-
tro, concejala de la delegación de servicios
sociales, con DNI 22695107-H, actuando en
nombre y representación del Ayuntamiento de
València, con NIF P-4625200-C y con domi-
cilio a efectos del presente contrato en Plaza
del Ayuntamiento, nº 1 (de ahora en adelante,
responsable del tratamiento), asistido por el
secretario Sr. José Vicente Ruano Vila.*

I d'altra banda, el Sr. Emilio José González
Gómez, actuant en nom i representació de
l'Associació Perifèria, amb CIF G-46974564
i domicili a l'efecte del contracte actual, en
l'avinguda dels Germans Maristes, 17, CP
46013 (d'ara endavant, persona encarrega-
da del tractament).

*Y por otra parte, el Sr. Emilio José González
Gómez, actuando en nombre y represen-
tación de la Asociación Periferia, con CIF
G-46974564 y domicilio a efectos del pre-
sente contrato, en Avda. Hermanos Maris-
tas, 17, CP 46013 (de ahora en adelante,
persona encargada del tratamiento).*



Les dos parts es reconeixen mútuament la capacitat i les competències necessàries per a subscriure este document d'encàrrec de tractament de dades, i a este efecte,

Las dos partes se reconocen mutuamente la capacidad y las competencias necesarias para subscribir el presente documento de encargo de tratamiento de datos, y a este efecto,

EXPOSEN

1. Que l'encarregat del tractament, com a conseqüència del conveni de col·laboració subscrit entre les parts, en virtut de l'acord número 96 de data 28 de març de 2025, tracta dades personals per compte del Ajuntament de València, en relació a persones menors d'edat i les seues famílies.

Constitueix l'objecte de l'esmentat encàrrec:

- a) Promoure la criança positiva mitjançant tallers educatius familiars, amb especial incidència en infància vulnerable de 0 a 6 anys, i tutories familiars individualitzades.
- b) Potenciar l'escola esportiva Na Rovella i expandir el model a altres territoris generant noves escoles esportives.
- c) Previndre la vinculació a bandes de carrer d'adolescents en risc, mitjançant la provisió d'alternatives, suport individualitzat i tallers grupals socioeducatius.

2. Per al correcte compliment d'estos servicis, l'encarregat del tractament accedix o tracta dades de caràcter personal per compte del responsable del tractament.

3. L'encarregat del tractament manifesta que els servidors on s'emmagatzemen i gestionen les dades se situen en l'avinguda dels Germans Maristes, 15, de València i el lloc on

EXPONEN

***1.** Que la encargada del tratamiento, como consecuencia del convenio de colaboración suscrito entre las partes, en virtud del acuerdo número 96 de fecha 28 de marzo de 2025, trata datos personales por cuenta del Ayuntamiento de Valencia, en relación a personas menores de edad y sus familias.*

Constituye el objeto del referido encargo:

- a) Promover la parentalidad positiva mediante talleres educativos familiares, con especial incidencia en infancia vulnerable de 0 a 6 años, y tutorías familiares individualizadas.*
- b) Potenciar la escuela deportiva Na Rovella y expandir el modelo a otros territorios generando nuevas escuelas deportivas.*
- c) Prevenir la vinculación a bandas callejeras de adolescentes en riesgo, mediante la provisión de alternativas, apoyo individualizado y talleres grupales socioeducativos.*

***2.** Para la correcta ejecución de estas actividades, la Encargada del tratamiento accede o trata datos de carácter personal por cuenta del Responsable del tratamiento.*

***3.** La Encargada del tratamiento manifiesta que los servidores donde se almacenan y gestionan los datos se sitúan en Avda. Hermanos Maristas, 15 de València y el lugar*

es presten els servicis associats a estes és la mateixa adreça.

En qualsevol cas, l'encarregat haurà de mantindre al responsable del tractament al corrent de la localització dels servidors on s'emmagatzemen les dades personals.

4. La persona encarregada del tractament manifesta que disposa de política de seguretat de la informació aprovada conforme al que es disposa en el Reial decret 311/2022, de 3 de maig, pel qual es regula l'esquema nacional de seguretat.

5. Igualment, l'encarregat del tractament assumix que les obligacions corresponents a la protecció de dades personals, contemplades en este document, tenen el caràcter d'essencial a l'efecte del règim de resolució del contracte.

6. L'article 8, apartat 1, de la Carta dels drets fonamentals de la Unió Europea i l'article 16, apartat 1, del Tractat de funcionament de la Unió Europea (TFUE) estableixen que tota persona té dret a la protecció de les dades de caràcter personal que la concernisquen.

Els principis i normes relatius a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de les seues dades de caràcter personal han de respectar les llibertats i drets fonamentals siga quina siga la nacionalitat o residència, en particular el dret a la protecció de les dades de caràcter personal.

L'Administració, en l'exercici de les seues funcions, tracta dades personals dels ciutadans als quals ha de garantir la protecció deguda.

desde donde se prestan los servicios asociados a los mismos es esta misma dirección.

En cualquier caso, la Encargada tendrá que mantener al Responsable del tratamiento al corriente de la ubicación de los servidores donde se almacenan los datos personales.

4. *La persona encargada del tratamiento manifiesta que dispone de política de seguridad de la información aprobada conforme a lo dispuesto en el Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad.*

5. *Igualmente, la Encargada del tratamiento asume que las obligaciones correspondientes a la protección de datos personales, contempladas en este documento, tienen el carácter de esencial a efectos del régimen de resolución del convenio.*

6. *El artículo 8, apartado 1, de la Carta de los derechos fundamentales de la Unión Europea y el artículo 16, apartado 1, del Tratado de funcionamiento de la Unión Europea (TFUE) establecen que toda persona tiene derecho en la protección de los datos de carácter personal que la conciernan.*

Los principios y normas relativos a la protección de las personas físicas en cuanto al tratamiento de sus datos de carácter personal tienen que respetar las libertades y derechos fundamentales sea cual sea su nacionalidad o residencia, en particular el derecho a la protección de los datos de carácter personal.

La Administración, en el ejercicio de sus funciones, trata datos personales de los ciudadanos a los cuales tiene que garantizar la protección debida.



7. De conformitat amb l'article 28 del Reglament 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016 –d'ara en avant RGPD –, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'eixes dades; els articles 33 i altres concordants de la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals –d'ara en avant LOPDGDD–, així com, per assimilació, l'article 47 i següents de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic, a través d'este document la Fundació encarregada del tractament se sotmet a la citada normativa de protecció de dades personals, en el qual es detallen les obligacions i responsabilitats que assumix en el tractament de dades personals, d'acord amb este protocol, que recull l'encàrrec de tractament de dades personals responsabilitat de l'Ajuntament de València a favor de l'Associació Perifèria, que es regula de conformitat amb les següents

7. De conformidad con el artículo 28 del Reglamento 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016 –de ahora en adelante RGPD –, relativo a la protección de las personas físicas en cuanto al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de esos datos; los artículos 33 y otros concordantes de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales –de ahora en adelante LOPDGDD–, así como, por asimilación, el artículo 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público, a través de este documento la entidad encargada del tratamiento se somete a la citada normativa de protección de datos personales, en la cual se detallan las obligaciones y responsabilidades que asume en el tratamiento de datos personales, de acuerdo con este documento, que recoge el encargo de tratamiento de datos personales responsabilidad del Ayuntamiento de Valencia a favor de la Asociación Periférica, que se regula de acuerdo con las siguientes

ESTIPULACIONES

ESTIPULACIONES

PRIMERA. DEFINICIONES

De conformitat amb les definicions recollides en el RGPD, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'estes dades, s'entén per:

Dades de caràcter personal: qualsevol informació sobre una persona física identificada o identificable (la interessada); es considera persona física identificable qualsevol persona la identitat de la qual es pot determinar, directament o indirectament, en particular per

PRIMERA. DEFINICIONES

De conformidad con las definiciones recogidas en el RGPD, relativo a la protección de las personas físicas en cuanto al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, se entiende por:

Datos de carácter personal: cualquier información sobre una persona física identificada o identificable (la interesada); se considera persona física identificable cualquier persona la identidad de la cual se puede determinar, directa o indirectamente, en particular me-



mitjà d'un identificador, com per exemple un nom, un número d'identificació, dades de localització, un identificador en línia o un o diversos elements propis de la identitat física, fisiològica, genètica, psíquica, econòmica, cultural o social d'esta persona.

Fitxer: qualsevol conjunt estructurat de dades personals accessibles d'acord amb criteris determinats, ja siga centralitzat, descentralitzat o repartit de forma funcional o geogràfica.

Tractament de dades: qualsevol operació o conjunt d'operacions realitzades sobre dades personals o conjunts de dades personals, ja siga per procediments automatitzats o no, com l'arreglada, el registre, l'organització, l'estructuració, la conservació, l'adaptació o la modificació, l'extracció, la consulta, la utilització, la comunicació per transmissió, difusió o qualsevol altra forma d'habilitació d'accés, acarament o interconnexió, limitació, supressió o destrucció.

Persona responsable del tractament: la persona física o jurídica, autoritat pública, servici o qualsevol altre organisme que, sol o juntament amb d'altres, determina les finalitats i els mitjans del tractament.

Persona encarregada del tractament: la persona física o jurídica, autoritat pública, servici o un altre organisme que tracta dades personals per compte de la persona responsable del tractament.

SEGONA. OBJECTE DE L'ENCÀRREC DE TRACTAMENT

L'encarregat de tractament tractarà dades de caràcter personal relatives a persones

diante un identificador, como por ejemplo un nombre, un número de identificación, datos de localización, un identificador en línea o uno o varios elementos propios de la identidad física, fisiológica, genética, psíquica, económica, cultural o social de esta persona.

Fichero: cualquier conjunto estructurado de datos personales accesibles de acuerdo con criterios determinados, ya sea centralizado, descentralizado o repartido de forma funcional o geográfica.

Tratamiento de datos: cualquier operación o conjunto de operaciones realizadas sobre datos personales o conjuntos de datos personales, ya sea por procedimientos automatizados o no, como la recogida, el registro, la organización, la estructuración, la conservación, la adaptación o la modificación, la extracción, la consulta, la utilización, la comunicación por transmisión, difusión o cualquier otra forma de habilitación de acceso, cotejo o interconexión, limitación, supresión o destrucción.

Persona responsable del tratamiento: la persona física o jurídica, autoridad pública, servicio o cualquier otro organismo que, solo o junto con otros, determina las finalidades y los medios del tratamiento.

Persona encargada del tratamiento: la persona física o jurídica, autoridad pública, servicio u otro organismo que trata datos personales por cuenta de la persona responsable del tratamiento.

SEGONA. OBJETO DEL ENCARGO DE TRATAMIENTO

La encargada de tratamiento tratará datos de carácter personal relativos a personas meno-



menors d'edat i les seus famílies de manera automatitzada i, si escau, no automatitzada.

Les finalitats que motiven el tractament de dades del responsable per part de l'encarregat són únicament i exclusivament per a la prestació dels servicis següents:

- 1) Desenvolupament de tallers educatius de família i tutories familiars individualitzades.
- 2) Desenvolupament de les escoles esportives.
- 3) Accions per a la prevenció de la delinqüència juvenil i del desarrelament social en adolescents.

És terminantment prohibida l'aplicació o utilització de les dades de caràcter personal objecte de tractament per a finalitats diferents a les que es preveuen aquí, excepte autorització expressa manifestada per escrit per la responsable del tractament.

Així mateix, es prohibix la comunicació de les dades objecte de tractament, ni tan sols per a la conservació, a altres persones, excepte les cessions legalment establides i les que resulten necessàries per a complir les finalitats de contractació.

TERCERA. DEL TRACTAMENT DE DADES DE LA PERSONA ENCARREGADA DE TRACTAMENT PER PART DEL RESPONSABLE

Les dades personals de les persones relacionades amb l'encarregat del tractament per a la signatura d'este document, així com de les persones que participen o estiguen en contacte en ocasió de la prestació del servici, les tracta l'Ajuntament de València en qualitat de responsable de tractament.

res de edad y sus familias de manera automatizada y, en su caso, no automatizada.

Las finalidades que motivan el tratamiento de datos del responsable por parte de la encargada son única y exclusivamente para la prestación de los servicios siguientes:

- 1) Desarrollo de talleres educativos de familia y tutorías familiares individualizadas.*
- 2) Desarrollo de las escuelas deportivas.*
- 3) Acciones para la prevención de la delincuencia juvenil y del desarraigo social en adolescentes.*

Queda terminantemente prohibida la aplicación o utilización de los datos de carácter personal objeto de tratamiento para finalidades diferentes a las que se prevén aquí, excepto autorización expresa manifestada por escrito por la persona Responsable del tratamiento.

Así mismo, se prohíbe la comunicación de los datos objeto de tratamiento, ni siquiera para la conservación, a otras personas, excepto las cesiones legalmente establecidas y las que resultan necesarias para cumplir las finalidades del convenio.

TERCERA. DEL TRATAMIENTO DE DATOS DE LA PERSONA ENCARREGADA DE TRATAMIENTO POR PARTE DE LA PERSONA RESPONSABLE

Los datos personales de las personas relacionadas con la encargada del tratamiento para la firma de este documento, así como de las personas que participan o estén en contacto con ocasión de la prestación de los servicios o actividades derivadas del convenio, las trata el Ayuntamiento de València en calidad de responsable de tratamiento.



La base jurídica que legitima el tractament de les dades és l'article 6.1 b) i c) del RGPD (relació derivada de la formalització de l'assenyalat conveni i obligació legal, d'acord amb el que assenyala la Llei 40/2015, de 1r d'octubre, de règim jurídic de les administracions públiques).

La finalitat del tractament és mantindre la relació, en tots els aspectes derivats de l'encàrrec, i desenvolupar i controlar els servicis objecte del conveni i, si és procedent, remetre informació sobre les incidències relacionades. Les dades no es cedixen o comuniquen a terceres persones, excepte en els supòsits previstos segons la llei.

Les dades es conserven durant el temps en què les autoritats públiques competents les puguin requerir, si escau.

De conformitat amb el RGPD i la LOPD, la persona interessada pot exercitar els drets d'accés, rectificació, supressió, limitació i oposició respecte de les seues dades personals per mitjà d'una sol·licitud formulada en la seua electrònica de l'Ajuntament de València. També pot formular reclamacions davant l'Oficina de la Delegació de Protecció de Dades Personals de l'Ajuntament, així com davant de l'Agència Espanyola de Protecció de dades.

QUARTA. DE LES DADES DE CARÀCTER PERSONAL QUE HA DE TRACTAR LA PERSONA ENCARGADA

L'encarregat pot tractar dades de caràcter personal dels tipus o categories següents:

Dades identificatives [nom i cognoms, DNI, Núm. SS, adreça, correu electrònic, telèfon, signatura/empremta]

La base jurídica que legitima el tratamiento de los datos es el artículo 6.1 b) y c) del RGPD (relación derivada de la formalización del indicado convenio y obligación legal, de acuerdo con lo establecido en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico de las administraciones públicas).

La finalidad del tratamiento es mantener la relación, en todos los aspectos derivados del encargo, y desarrollar y controlar los servicios objeto del convenio y, si es procedente, remitir información sobre las incidencias relacionadas. Los datos no se ceden o comunican a terceras personas, excepto en los supuestos previstos segundos la ley.

Los datos se conservan durante el tiempo en que las autoridades públicas competentes las puedan requerir, si es el caso.

De conformidad con el RGPD y la LOPD-GDD, la persona interesada puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición respecto de sus datos personales mediante una solicitud formulada en la sede electrónica del Ayuntamiento de València. También puede formular reclamaciones delante la Oficina de la Delegación de Protección de Datos Personales de l'Ajuntament, así como ante la Agencia Española de Protección de datos.

CUARTA. DE LOS DATOS DE CARÁCTER PERSONAL QUE TIENE QUE TRACTAR LA PERSONA ENCARGADA

La encargada puede tratar datos de carácter personal de los tipos o categorías siguientes:

Datos identificativos [nombre y apellidos, DNI, N.º SS, dirección, correo electrónico, teléfono, firma/huella]



Dades categories especials [salut, religió, vida sexual, origen racial o ètnic, violència de gènere]

Dades de característiques personals [estat civil, edat, dades de família, sexe, data de naixement, nacionalitat, lloc de naixement, llengua]

Dades de circumstàncies socials [aficions i estil de vida, pertinença a clubs, associacions]

Dades acadèmiques i professionals [formació, titulacions, experiència professional, pertinença a col·legis o associacions professionals]

Dades detall d'ocupació [llocs de treball, historial del treballador; situació de desocupació, si escau]

Dades econòmiques-financeres i d'assegurances [ingressos, rendes; inversions, béns patrimonials; crèdits, préstecs; dades bancàries; dades econòmiques de nòmina; hipoteques; subsidis; pensions]

CINQUENA. DEURE DE SECRET PROFESSIONAL

El personal que actua sota les directrius de la persona encarregada del tractament té el deure de guardar confidencialitat i, si és el cas, el secret professional sobre la informació de caràcter personal objecte del tractament. Esta obligació és exigible al personal fins i tot després d'haver cessat la seua relació amb la persona encarregada del tractament.

A més, és obligació d'esta última comunicar i exigir al seu personal el compliment del deure de confidencialitat o secret professio-

Datos categorías especiales [salud, religión, vida sexual, origen racial o étnico, violencia de género]

Datos de características personales [estado civil, edad, datos de familia, sexo, fecha de nacimiento, nacionalidad, lugar de nacimiento, idioma]

Datos de circunstancias sociales [aficiones y estilo de vida, pertenencia a clubes, asociaciones]

Datos académicos y profesionales [formación, titulaciones, experiencia profesional, pertenencia a colegios o asociaciones profesionales]

Datos detalle de ocupación [puestos de trabajo, historial del trabajador; situación de desempleo, en su caso]

Datos económicos-financieros y de seguros [ingresos, rentas; inversiones, bienes patrimoniales; créditos, préstamos; datos bancarios; datos económicos de nómina; hipotecas; subsidios; pensiones]

QUINTA. DEBER DE SECRETO PROFESIONAL

El personal que actúa bajo las directrices de la persona encargada del tratamiento tiene el deber de guardar confidencialidad y, si es el caso, el secreto profesional sobre la información de carácter personal objeto del tratamiento. Esta obligación es exigible al personal incluso después de haber cesado su relación con la persona encargada del tratamiento.

Además, es obligación de esta última comunicar y exigir a su personal el cumplimiento del deber de confidencialidad o secreto profesio-



nal, així com la resta de condicions i temes fixats en el este contracte. Ha de garantir, si cal, la formació necessària en matèria de protecció de dades personals de les persones autoritzades per a tractar dades personals.

La persona encarregada ha de mantindre a disposició de la persona responsable la documentació que acredite el compliment d'esta obligació.

SISENA. SEGURETAT DE LES DADES

La persona encarregada del tractament ha d'atendre les instruccions en seguretat que transmeta la persona responsable del tractament tenint en compte l'estat de la tècnica, els costos d'aplicació, la naturalesa, l'abast, el context i les finalitats del tractament, així com els riscos de probabilitat variables per als drets i les llibertats de les persones físiques.

La persona encarregada del tractament ha d'establir les mesures tècniques i organitzatives necessàries per a garantir el nivell de seguretat adequat al risc existent, que, si és el cas, han d'incloure, entre d'altres:

- a) La pseudonimització i el xifratge de dades personals.
- b) La capacitat de garantir la confidencialitat, integritat, disponibilitat i resiliència permanents dels sistemes i servicis de tractament.
- c) La capacitat de restaurar la disponibilitat i l'accés a les dades personals de manera ràpida, en cas d'incident físic o tècnic.

nal, así como el resto de condiciones y temas fijados en este documento. Tiene que garantizar, si hace falta, la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas para tratar datos personales.

La persona encargada tiene que mantener a disposición de la persona responsable la documentación que acredite el cumplimiento de esta obligación.

SEXTA. SEGURIDAD DE LOS DATOS

La persona encargada del tratamiento tiene que atender las instrucciones en seguridad que transmita la persona responsable del tratamiento teniendo en cuenta el estado de la técnica, los costes de aplicación, la naturaleza, el alcance, el contexto y las finalidades del tratamiento, así como los riesgos de probabilidad variables para los derechos y las libertades de las personas físicas.

La persona encargada del tratamiento tiene que establecer las medidas técnicas y organizativas necesarias para garantizar el nivel de seguridad adecuado al riesgo existente, que, si es el caso, tienen que incluir, entre otros:

- a) La pseudonimización y el cifrado de datos personales.*
- b) La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.*
- c) La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de manera rápida, en caso de incidente físico o técnico.*

d) Un procés de verificació, avaluació i valoració regulars de l'eficàcia de les mesures tècniques i organitzatives per a garantir la seguretat del tractament.

En tot cas, les mesures de seguretat que ha d'adoptar la persona encarregada de tractament cal que siguen conformes a les que s'exigixen en l'Administració pública en virtut del Reial Decret 311/2022, de 3 de maig, pel qual es regula l'Esquema Nacional de Seguridad. En concret, són les mesures de caràcter organitzatiu, operacional i de protecció arreplegades en l'annex II de l'esmentat Reial decret, sense perjudici d'adoptar també estàndards i bones pràctiques del sector de la seguretat de la informació [de manera enunciativa i no limitativa, estàndards de la sèrie de normes ISO/IEC 27701; el Codi de bones pràctiques de seguretat de la informació del Fòrum de Seguretat de la Informació (ISF)].

L'encarregada del tractament s'obliga a tractar les dades de caràcter personal a què tinga accés en ocasió del compliment d'este conveni segons les instruccions de l'Ajuntament de València sense que, en cap cas, es puguin utilitzar amb una finalitat diferent de la que s'indica en este document ni comunicar-les a altres persones que no hi tenen relació.

Les mesures de seguretat implantades són aplicables als fitxers, equips, sistemes, programes i persones que intervinguen en el tractament de les dades.

En cap cas podrà allotjar-se dades personals objecte del present encàrrec en servicis cloud o altres similars que comporten transferències internacionals d'estes dades que siguen contràries al RGPD 2016/679 UE.

d) Un proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

En todo caso, las medidas de seguridad que tiene que adoptar la persona encargada de tratamiento deberán ser conformes con las que se exigen en la Administración pública en virtud del Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad. En concreto, son las medidas de carácter organizativo, operacional y de protección recogidas en el anexo II del mencionado Real Decreto, sin perjuicio de adoptar también estándares y buenas prácticas del sector de la seguridad de la información [de manera enunciativa y no limitativa, estándares de la serie de normas ISO/IEC 27701; el Código de buenas prácticas de seguridad de la información del Foro de Seguridad de la Información (ISF)].

La encargada del tratamiento se obliga a tratar los datos de carácter personal a que tenga acceso con ocasión del cumplimiento del convenio según las instrucciones del Ayuntamiento de Valencia sin que, en ningún caso, se puedan utilizar con una finalidad diferente de la que se indica en este documento ni comunicarlas a otras personas que no tienen relación.

Las medidas de seguridad implantadas son aplicables a los ficheros, equipos, sistemas, programas y personas que intervengan en el tratamiento de los datos.

En ningún caso podrá alojarse datos personales objeto del presente encargo en servicios cloud u otros similares que conlleven transferencias internacionales de dichos datos que sean contrarias al RGPD 2016/679 UE.



SETENA. COL·LABORACIÓ

La persona encarregada del tractament ha de posar a disposició de la persona responsable del tractament tota la informació necessària per a demostrar el compliment de les obligacions establides en el contracte i per a permetre i contribuir a la realització d'auditories, incloses inspeccions, per part de la persona responsable del tractament o d'una altra auditora que autoritze la responsable.

Per la seua banda, l'encarregat del tractament ha de col·laborar en el supòsit d'haver de notificar violacions de dades a les autoritats de protecció de dades i, si correspon, la comunicació a les persones interessades.

La comunicació de violacions de seguretat de què tinga constància sobre dades personals al seu càrrec s'ha de fer sense dilació indeguda i, en qualsevol cas, abans del termini màxim de 48 hores, a través d'un mitjà de comunicació segur, juntament amb tota la informació rellevant per a la documentació i comunicació de la incidència.

Si se'n disposa, s'ha de facilitar, com a mínim, la informació següent:

- a) Descripció de la naturalesa de la violació de la seguretat de les dades personals, incloses, quan siga possible, les categories i el nombre aproximat de persones afectades, i les categories i el nombre aproximat de registres de dades personals afectades.
- b) El nom i les dades de contacte del delegat o delegada de protecció de dades o d'un altre punt de contacte on puga obtenir-se'n més informació.

SÉPTIMA. COLABORACIÓN

La persona encargada del tratamiento tiene que poner a disposición de la persona responsable del tratamiento toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el contrato y para permitir y contribuir a la realización de auditorías, incluidas inspecciones, por parte de la persona responsable del tratamiento o de otra auditora que autorice la responsable.

Por su parte, la encargada del tratamiento tiene que colaborar en el supuesto de tener que notificar violaciones de datos a las autoridades de protección de datos y, si corresponde, la comunicación a las personas interesadas.

La comunicación de violaciones de seguridad de que tenga constancia sobre datos personales a su cargo se tiene que hacer sin dilación indebida y, en cualquier caso, antes del plazo máximo de 48 horas, a través de un medio de comunicación seguro, junto con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia.

Si se dispone, se tiene que facilitar, como mínimo, la información siguiente:

- a) Descripción de la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales, incluidas, cuando sea posible, las categorías y el número aproximado de personas afectadas, y las categorías y el número aproximado de registros de datos personales afectados.*
- b) El nombre y los datos de contacto del delegado o delegada de protección de datos o de otro punto de contacto donde pueda obtenerse más información.*



c) Descripció de les possibles conseqüències de la violació de la seguretat de les dades personals.

d) Descripció de les mesures adoptades o proposades per a posar remei a la violació de seguretat de les dades personals, incloent-hi, si cal, les mesures adoptades per a mitigar els possibles efectes negatius.

Si no és possible facilitar la informació simultàniament, i, en la mesura en què es puga, la informació s'ha de facilitar de manera gradual sense dilació indeguda.

L'encarregat del tractament també ha de col·laborar en les avaluacions d'impacte sobre protecció de dades i, si cal, consultes prèvies.

En tot cas, la persona encarregada del tractament ha de col·laborar amb la responsable del tractament davant de qualsevol requeriment de l'autoritat competent en relació amb el tractament de dades personals encomanat.

No obstant això, si l'encarregat del tractament considera que alguna de les instruccions infringeix el RGPD o qualsevol altra disposició en matèria de protecció de dades de la Unió o dels estats membres, ha d'informar immediatament la persona responsable.

HUITENA. EXERCICI DE DRETS PER LES PERSONES INTERESSADES

Els drets d'accés, rectificació, supressió i, si és procedent, limitació o oposició (articles del 15 al 21 RGPD) els han d'exercir les persones interessades davant la responsable del tractament.

c) *Descripción de las posibles consecuencias de la violación de la seguridad de los datos personales.*

d) *Descripción de las medidas adoptadas o propuestas para poner remedio a la violación de seguridad de los datos personales, incluyendo, si hace falta, las medidas adoptadas para mitigar los posibles efectos negativos.*

Si no es posible facilitar la información simultáneamente, y, en la medida en que se pueda, la información se tiene que facilitar de manera gradual sin dilación indebida.

La encargada del tratamiento también tiene que colaborar en las evaluaciones de impacto sobre protección de datos y, si hace falta, consultas previas.

En todo caso, la persona encargada del tratamiento tiene que colaborar con la responsable del tratamiento ante cualquier requerimiento de la autoridad competente en relación con el tratamiento de datos personales encomendado.

Sin embargo, si la encargada del tratamiento considera que alguna de las instrucciones infringe el RGPD o cualquier otra disposición en materia de protección de datos de la Unión o de los estados miembros, tiene que informar inmediatamente la persona responsable.

OCTAVA. EJERCICIO DE DERECHOS POR LAS PERSONAS INTERESADAS

Los derechos de acceso, rectificación, supresión y, si es procedente, limitación u oposición (artículos del 15 al 21 RGPD) los tienen que ejercer las personas interesadas ante la responsable del tratamiento.



Si la persona encarregada del tractament rep una petició d'exercici de drets, ha d'informar immediatament de la identitat de la responsable del tractament a la persona interessada o afectada perquè s'adrece a la responsable. La comunicació s'ha de fer de manera immediata i en cap cas més enllà del dia laborable següent a la recepció de la sol·licitud, juntament, si cal, amb altres informacions que puguin ser rellevants per a resoldre la sol·licitud.

NOVENA. DEURE DE DEVOLUCIÓ I NO CONSERVACIÓ

A elecció de la persona responsable del tractament, l'encarregat del tractament ha de suprimir o retornar totes les dades personals quan finalitze la prestació dels servicis de tractament, i suprimir, si n'hi ha, les còpies existents llevat que es requerisca la conservació de les dades personals en virtut d'una disposició legal.

Les dades que no es retornen s'han de destruir adoptant les mesures de seguretat pertinents per a evitar-ne l'accés, recuperació o restauració per part de terceres persones.

DESENA. RESPONSABILITAT

En el cas que la persona encarregada del tractament destine les dades a una finalitat diferent de les assenyalades, les comunique o les utilitze de manera que incomplisca les estipulacions d'este document, es considera, amb caràcter general, responsable del tractament i ha de respondre de les infraccions en què incórrega personalment davant les autoritats competents.

Si la persona encargada del tratamiento recibe una petición de ejercicio de derechos, tiene que informar inmediatamente de la identidad de la responsable del tratamiento a la persona interesada o afectada para que se dirija a la responsable. La comunicación se tiene que hacer de manera inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente a la recepción de la solicitud, juntamente, si hace falta, con otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud.

NOVENA. DEBER DE DEVOLUCIÓN Y NO CONSERVACIÓN

A elección de la persona responsable del tratamiento, la encargada del tratamiento tiene que suprimir o devolver todos los datos personales cuando finalice la prestación de los servicios de tratamiento, y suprimir, si hay, las copias existentes salvo que se requiera la conservación de los datos personales en virtud de una disposición legal.

Los datos que no se devuelvan se tienen que destruir adoptando las medidas de seguridad pertinentes para evitar el acceso, recuperación o restauración por parte de terceras personas.

DÉCIMA. RESPONSABILIDAD

En el supuesto de que la persona encargada del tratamiento destine los datos a una finalidad diferente de las señaladas, las comunique o las utilice de forma que incumpla las estipulaciones de este documento, se considera, a todos los efectos, responsable del tratamiento y tiene que responder de las infracciones en que incurra personalmente ante las autoridades competentes.



L'Administració repercutirà a l'entitat signant d'este document els costos corresponents a les sancions o indemnitzacions que es deriven del tractament negligent de les dades de caràcter personal. En qualsevol cas, qui signa l'encàrrec s'obliga a mantindre indemne l'Ajuntament de totes les despeses o qualsevol altra conseqüència negativa que es puga originar per esta causa.

ONZENA. DURADA

Este encàrrec de tractament entra en vigor en la data en què se signe i roman vigent mentre dure la realització de les actuacions convingudes que en motiven la formalització.

DOTZENA. SUBENCÀRRECS

L'encarregat no pot subencarregar, ni totalment ni parcial, cap de les prestacions que formen part de l'objecte d'este document que comporten el tractament de dades personals sense autorització prèvia i per escrit del responsable.

Si cal subencarregar, de manera total o parcial, algun tractament de dades, este fet s'ha de comunicar prèviament i per escrit a la persona responsable, amb antelació suficient, indicar-ne els aspectes que es pretenen subencarregar per qualsevol mitjà i identificar de manera clara i inequívoca a qui es trasllada la prestació i les seues dades de contacte. El subencàrrec per qualsevol mitjà o fórmula de tot o d'una part de la prestació que inclou el tractament de dades l'ha d'autoritzar per escrit la responsable, sempre abans d'iniciar-la.

La Administración repercutirá a la entidad firmante de este documento los costes correspondientes a las sanciones o indemnizaciones que se derivan del tratamiento negligente de los datos de carácter personal. En cualquier caso, quien firma el encargo se obliga a mantener indemne el Ayuntamiento de todos los gastos o cualquier otra consecuencia negativa que se pueda originar por esta causa.

UNDÉCIMA. DURACIÓN

Este encargo de tratamiento entra en vigor en la fecha en que se firme y permanece vigente mientras dure la realización de las actuaciones convenidas que motivan la formalización.

DUODÉCIMA. SUBENCARGOS

La encargada no puede subencargar, ni totalmente ni parcial, ninguna de las prestaciones que forman parte del objeto de este documento que comportan el tratamiento de datos personales sin autorización previa y por escrito del responsable.

Si hace falta subencargar, de manera total o parcial, algún tratamiento de datos, este hecho se tiene que comunicar previamente y por escrito a la persona responsable, con antelación suficiente, indicar los aspectos que se pretenden subencargar por cualquier medio e identificar de manera clara e inequívoca a quien se traslada la prestación y sus datos de contacto. El subencargo por cualquier medio o fórmula de todo o de una parte de la prestación que incluye el tratamiento de datos lo tiene que autorizar por escrito la responsable, siempre antes de iniciarla.



No obstant això, en el supòsit d'accedir la responsable al subencàrrec, cal tindre en consideració que este nou agent també té la condició d'encarregat del tractament i està obligada igualment a complir les obligacions establides en este document per a l'encarregat del tractament i les instruccions que dicte la responsable. Així, correspon a l'encarregat inicial regular la nova relació de manera que el nou encarregat estiga subjecte a les mateixes condicions (instruccions, obligacions, mesures de seguretat, etc.) i amb els mateixos requisits formals, en relació amb el tractament adequat de les dades personals i la garantia dels drets de les persones afectades. En el cas d'incompliment per part del subencarregat, l'encarregat inicial continua sent plenament responsable davant la responsable quant al compliment de les obligacions.

La persona encarregada inicial assumix la total responsabilitat de l'execució de l'encàrrec enfront de l'Ajuntament de València, també pel que fa a l'obligació de sotmetiment a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades.

TRETZENA. LEGISLACIÓ I JURISDICCIO

Este acord es regix i s'interpreta d'acord amb la normativa local, comunitària o estatal aplicable, especialment, i pel que fa a la protecció de dades personals, la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, així com el Reglament UE 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, i les parts se sotmeten, per a les controvèrsies que hi puguem sorgir, a la competència dels jutjats i tribunals de Valèn-

Sin embargo, en el supuesto de acceder la persona responsable al subencargo, habrá de tener en consideración que este nuevo agente también tiene la condición de persona encargada del tratamiento y está obligada igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en este documento para la encargada del tratamiento y las instrucciones que dicte la responsable. Así, corresponde a la encargada inicial regular la nueva relación de forma que la nueva encargada quede sujeta a las mismas condiciones (instrucciones, obligaciones, medidas de seguridad, etc.) y con los mismos requisitos formales, en relación con el tratamiento adecuado de los datos personales y la garantía de los derechos de las personas afectadas. En el caso de incumplimiento por parte de la subencargada, la encargada inicial continúa siendo plenamente responsable ante la persona responsable en cuanto al cumplimiento de las obligaciones.

La persona encargada inicial asume la total responsabilidad de la ejecución del encargo frente al Ayuntamiento de Valencia, también en cuanto a la obligación de sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

DECIMOTERCERA. LEGISLACIÓN Y JURISDICCION

Este acuerdo se rige y se interpreta de acuerdo con la normativa local, comunitaria o estatal aplicable, especialmente, y en cuanto a la protección de datos personales, la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales, así como el Reglamento UE 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y las partes se someten, para las controversias que puedan surgir, a la competencia de los juzgados



cia, i renunciem a qualsevol altre fur que els puga correspondre.

La persona responsable del tractament té la facultat d'exigir a la persona encarregada del tractament prova del compliment de les obligacions que imposa la legislació de protecció de dades per mitjà de la sol·licitud d'una còpia del document de seguretat (almenys en la part que l'afecte), de l'informe d'auditoria o de qualsevol altre document que estime convenient sempre que es referisca a dades que tracta per compte de la persona responsable del tractament. En el cas que, segons el parer de la part responsable del tractament, no quede acreditat el compliment de les obligacions que com a encarregat li corresponen, la primera pot rescindir unilateralment el conveni.

I perquè conste, als efectes que corresponguen i en prova de conformitat amb tot el que s'hi ha establert, les parts signen electrònicament este document a un sol efecte.

y tribunales de Valencia, y renuncian a cualquier otro fuero que les pueda corresponder.

La persona responsable del tratamiento tiene la facultad de exigir a la persona encargada del tratamiento prueba del cumplimiento de las obligaciones que impone la legislación de protección de datos mediante la solicitud de una copia del documento de seguridad (al menos en la parte que le afecte), del informe de auditoría o de cualquier otro documento que estime conveniente siempre que se refiera a datos que trata por cuenta de la persona responsable del tratamiento. En el supuesto de que, según el parecer de la parte responsable del tratamiento, no quede acreditado el cumplimiento de las obligaciones que como encargada le corresponden, la primera puede rescindir unilateralmente el convenio.

Y para que conste, a los efectos que correspondan y en prueba de conformidad con todo lo que se ha establecido, las partes firman electrónicamente este documento a un solo efecto.